

УДК 811.51(092),(045)

Э.-Ю. Салминен, Д. А. Ефремов

**НАУКА – БОЛЬШАЯ РАДОСТЬ!
(К ЮБИЛЕЮ ЙОРМЫ ЛУУТОНЕНА)**



Статья посвящена известному исследователю финно-угорских языков, доктору философии, доценту Сектора исследования языков Поволжья Туркуского университета Йорме Луутонену. Охарактеризована его научная и творческая деятельность, описан вклад ученого в развитие финно-угроведения, прежде всего – в изучение языков народов Поволжья. В область его научных интересов входят также тюркология, контрастная лингвистика, лексикография, создание цифровых языковых корпусов. Имя лингвиста известно не только в Финляндии, но и далеко за ее пределами.

Ключевые слова: финно-угроведение, языки Поволжья, чувашский язык, лексикография, электронный языковой корпус.

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-4-728-732



Йорма Луутонен – доктор философии, доцент Сектора исследования языков народов Поволжья Туркуского университета, автор двух монографий, соавтор восьми словарей по финно-угорским и тюркским языкам и более пятидесяти статей. Он родился 22 мая 1956 г. в д. Хаукипудас (с 2013 г. – часть г. Оулу), на побережье в северной части Финляндии. Во время учёбы в Хельсинском и Туркуском университетах (1975–1984 гг.) Й. Луутонен увлекался финно-угроведением, а также общим языкознанием. Изначально он поступил в Хельсинкский университет (1975 г.) на отделение теоретической физики. Но со временем предпочел родной язык и финно-угроведение и перешел в Туркуский университет. Дипломную работу (магистра философии) он написал по морфологии коми языка на тему «*Syrgäänin kielen paikkaa ilmaisevat sijat, postpositiot ja adverbite luonnollisen morfologian näkökulmasta*»¹.

Окончив обучение в университете, Й. Луутонен стал ассистентом кафедры финно-угроведения Турку-

¹ «Падежи, послелого и наречия коми языка, выражающие локальные отношения, с точки зрения естественной морфологии».



ского университета. Первая значимая работа юного ассистента была написана в соавторстве с Кайсой Хяккинен об основах типологического исследования языков «Kielityypologian perusteet»² [Häkkinen, Luutonen 1983, 43–76].

Й. Луутонен читал в университете базовые курсы по общему языкознанию, вводные курсы по финно-угроведению и методологии исторической лингвистики. Его обширные знания о финно-угорских языках и народах, а также владение основами научного финно-угроведения в целом нашли свое отражение в рецензии «Perustietoa suomen sukukielistä ja kansoista»³ [Luutonen 1991, 308–312] на новый сборник о финно-угорских народах «Uralilaiset kansat: tietoa suomen sukukielistä ja niiden puhujista»⁴ [UK 1991]. Вряд ли кто другой из исследователей смог бы так точно отметить и проанализировать недочеты и спорные моменты в этом издании. Как подлинный ученый он не стремится подвергать критике либо восхвалять научный труд или определенного автора – ему важна истина, ему интересно работать в заданном направлении. Именно по этой причине и студентам приятно получать от него деловые советы.

Будучи ассистентом, Йорма Луутонен активно продолжал свои научные исследования и по вопросам грамматического строя финно-угорских языков. Ученого всегда интересовали исключительные явления в области морфологии и морфосинтаксиса языка. Его докторская диссертация «The variation of morpheme order in Mari declension»⁵ [Luutonen 1997] посвящена вариациям последовательности падежных окончаний и показателей множественного числа в марийском языке. Эта тема затронута также и в некоторых его статьях.

С 1999 г. по настоящее время Йорма Луутонен является научным сотрудником и координатором проектной деятельности Сектора исследования языков народов Поволжья Туркуского университета. С 1988 г. в университеты Финляндии начали приглашать преподавателей родственных языков из финно-угорских регионов России, в результате чего стало возможным тесное научное сотрудничество. С целью интенсификации осуществления совместных научных проектов в 1993 г. был основан Сектор как центр исследования мордовских, марийского и удмуртского языков в Финляндии.

Большая часть работы Йормы Луутонена как ведущего специалиста Сектора связана с деятельностью по созданию лингвистических словарей. Им организована также разработка электронных корпусов языков Поволжья, он занимался составлением обратных [Luutonen, Mosin, Shchankina 2004; Luutonen, Saarinen, Moisio, Sergejev, Matrosova 2002] и двуязычных [Moisio, Fomin, Luutonen 2007] словарей. Также Й. Луутонен консультирует студентов и исследователей, как оптимально использовать в своей работе языковые корпусы. Одним из важных направлений деятельности юбиляра сегодня является изучение особенностей формирования и развития литературных языков народов Поволжья, возникновение вариаций в письменном языке. Результаты данной работы отражены в статьях о возникновении вариативности в финском языке и сопоставительном анализе литературных языков Поволжья и Финляндии [Луутонен 2004, 165–183; Luutonen 2000].

Истинный ученый не только всецело посвящает себя избранной научной сфере, но при этом постоянно совершенствуется, углубляет свои знания, иными словами – сам учится всю жизнь. Таков и наш юбиляр. Как известно, многие лингвистические явления в Поволжье являются общими, условия исторического развития языков разных генеалогических групп схожи: к примеру, в финно-угорских языках данного региона найдется большое количество заимствований из тюркских языков и т. д. С учетом этого вполне логичным представляется подход к исследованию многих явлений языка с точки зрения ареальной лингвистики. Йорма Луутонен со всей серьезностью взялся за изучение целостной языковой картины Повол-

² «Основы языковой типологии».

³ «Основные сведения о родственных финскому языках и народах».

⁴ «Уральские народы: сведения о родственных финскому языках и их носителях».

⁵ «Вариации последовательности морфем в склонении марийского языка».

жья и после получения докторской степени (1997) вновь стал студентом. Он изучал алтаистику в стенах Хельсинкского университета и в 2010 г. окончил его со степенью магистра. В магистерской диссертации он исследовал дейктические суффиксы чувашского языка и пришел к выводу, что они, скорее всего, являются синтаксически номинализирующимися элементами. Его монография «Chuvash syntactic nominalizers. On *-ki and its counterparts in Ural-Altai languages»⁶ [Luutonen 2011], написанная на базе диссертации, содержит также краткий обзор категории выделительности в уральских языках, в том числе и в удмуртском. Будучи одним из немногих чувашологов в Финляндии, Йорма Луутонен читает студентам спецкурсы по чувашскому языку.

Осенью 1992-го г. мне (Э.-Ю. Салминену), студенту второго курса отделения финно-угроведения, посчастливилось участвовать в поездке в Марий Эл в составе делегации университета г. Турку. Нас приняли очень дружелюбно, даже торжественно – в то время такой формат сотрудничества был редким случаем. Все были поглощены осознанием важности момента, никто даже не задумывался о возможности проведения исследовательской работы за такой короткий срок. Все, кроме Йормы Луутонена. Как потом сказала Кайса Хяккинен: «Если бы сейчас я должна была заниматься чем-нибудь серьезным, я бы вообще не смогла сосредоточиться». Наш распорядок дня был полностью распisan, и почти не оставалось свободного времени. Однако именно во время этой поездки Йорма Луутонен провел в Марий Эл анкетирование по вопросам вариации последовательности падежных аффиксов и показателей множественного числа, результаты которого в дальнейшем послужили основой его диссертации. Таким он всегда был и будет – научная деятельность приносит ему большую радость.

От всей души поздравляем Йорму Луутонена со славным юбилеем, желаем ему творческих успехов, новых открытий в решении загадок финно-угорских и тюркских языков и всех благ жизни.

ЛИТЕРАТУРА

Луутонен Й. К проблеме вариативности литературных языков // Формирование и развитие литературных языков народов Поволжья: Материалы V Международного симпозиума. Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет». 2004. С. 165–183.

Häkkinen K., Luutonen J. Kielitypologian perusteet // Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen opintomonisteita 11. 1983. S. 43–76.

Luutonen J. Perustietoa suomen sukukielistä ja-kansoista // Virittäjä. 1991. Vol. 95. № 3. S. 308–312.

Luutonen J. The variation of morpheme order in Mari declension. Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 226. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 1997. 201 s.

Luutonen J. Murteiden taistelu Volgan mutkassa ja meillä. Volgan-Kaman alueen vähemmistökirjakielten synty // Virittäjä. 2000. Vol. 104. № 4. S. 542–568.

Luutonen J. Chuvash syntactic nominalizers. On *-ki and its counterparts in Ural-Altai languages. Turcologica, 88. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag. 2011. 133 s.

Luutonen J., Mosin M., Shchankina V. Reverse dictionary of Mordvin. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXIX. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 2004. XXII + 685 s.

Luutonen J., Saarinen S., Moisio A., Sergejev O., Matrosova L. Reverse dictionary of Mari (Cheremis). Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXVIII. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 2002. XXII + 446 s.

Moisio A., Fomin E., Luutonen J. Tšuvassilais-suomalainen sanakirja. Tšävašla-finla slovar'. Publications of the Department of Finnish and General Linguistics of the University of Turku 76. Turku. 2007. XIII + 286 s.

UK 1991 – Uralilaiset kansat. Tietoa suomen sukukielistä ja niiden puhujista. / Toimittanut J. Laakso. Juva: Werner Söderström. 1991. 329 s.

Поступила в редакцию 29.06.2021

⁶ «Чувашские синтаксические номинализаторы: *-ki и его соответствия в урало-алтайских языках».



Эса-Юсси Салминен,
магистр, переводчик финно-угорской литературы на финский язык,
Фонд «Копе»
00200, Финляндия, г. Хельсинки, Отавантие 10,
e-mail: ejsalminen@gmail.com

Ефремов Дмитрий Анатольевич,
кандидат филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»,
426034, Россия, Ижевск, ул. Университетская, 1,
e-mail: dmitjef@mail.ru

E.-Ju. Salminen, D. A. Efremov

SCIENCE IS GREAT JOY! (TO THE ANNIVERSARY OF JORMA LUUTONEN)

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-4-728-732

Abstract: The article is devoted to Jorma Luutonen, the well-known researcher of the Finno-Ugric languages, Doctor of Philosophy, Associate Professor of the Volga Region Languages Research Sector of the Turku University. The article considers his scientific and creative activities, highlighting his contribution to the development of Finno-Ugric studies, primarily to the study of the languages of the Volga region. His research interests also include Turkology, contrastive linguistics, lexicography, and the creation of digital language corpora. The name of the Finnish linguist is known not only throughout Finland, but also far beyond its borders.

Keywords: Finno-Ugric studies, languages of the Volga region, Chuvash language, lexicography, electronic language corpus.

Citation: Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2021, vol. 15, issue 4, pp. 728–732. In Russian.

REFERENCES

Luutonen I. K probleme variativnosti literaturnykh yazykov [To the problem of the variety of written standard languages] // *Formirovanie i razvitie literaturnykh yazykov narodov Povolzh'ya: Materialy V Mezhdunarodnogo simpoziuma*. [The formation and development of written standard languages of the peoples of the Volga region: Materials of the Fifth international symposium]. Izhevsk: Izdatel'skii dom «Udmurtskii universitet». 2004. P. 165–183. In Russian.

Häkkinen K., Luutonen J. Kielitytölogian perusteet [The basics of language typology] // *Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen opintomateriaaleja 11* [Teaching materials of the Department of Finnish language and General linguistics of the University of Turku]. 1983. P. 43–76. In Finnish.

Luutonen J. Perustietoa suomen sukukielistä ja -kansoista [Basic knowledge of Finno-Ugric languages and nations] // *Virittäjä*. 1991. Vol. 95. № 3. P. 308–312. In Finnish.

Luutonen J. *The variation of morpheme order in Mari declension. Mémoires de la Société Finno Ougrienne* 226. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 1997. 201 p. In English.

Luutonen J. Murteiden taistelu Volgan mutkassa ja meillä. Volgan-Kaman alueen vähemmistökirjakielten synty [The Battle of Dialects in the Volga Region and among Us. The Formation of the Minority Literary Languages of the Volga-Kama Area] // *Virittäjä*. 2000. Vol. 104. № 4. P. 542–568. In Finnish.

Luutonen J. *Chuvash syntactic nominalizers. On *-ki and its counterparts in Ural-Altai languages. Turcologica*, 88. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag. 2011. 133 p. In English.

Luutonen J., Mosin M., Shchankina V. *Reverse dictionary of Mordvin. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXIX*. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 2004. XXII + 685 p. In Mordovian and English.

Luutonen J., Saarinen S., Moisio A., Sergejev O., Matrosova L. *Reverse dictionary of Mari (Cheremis). Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXVIII*. Helsinki: Société Finno-Ougrienne. 2002. XXII + 446 p. In Mari and English.



Moisio A., Fomin E., Luutonen J. Tšuvassilais-suomalainen sanakirja. Tšävašla-finla slovar'. [Chuvash-Finnish dictionary] *Publications of the Department of Finnish and General Linguistics of the University of Turku* 76. Turku. 2007. XIII + 286 p. In Chuvash and Finnish.

UK 1991 – Uralilaiset kansat. Tietoa suomen sukukielistä ja niiden puhujista / Toimittanut J. Laakso. [Uralic peoples. Basic information about the languages related to Finnish and their speakers / Edited by J. Laakso]. Juva: Werner Söderström. 1991. 329 p. In Finnish.

Received 29.06.2021

Esa-Jussi Salminen,

MA, translator of Finno-Ugric literature to Finnish language,
Kone foundation
10, Otavantie, Helsinki, 00200, Finland,
e-mail: ejsalminen@gmail.com

Efremov Dmitry Anatolyevic,

Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor,
Udmurt State University,
1, ul. Universitetskaya, Izhevsk, 426034, Russian Federation,
e-mail: dmitjef@mail.ru